

Tractament Informàtic de la Llengua Francesa

2014/2015

Codi: 103324

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2502533 Estudis Francesos	OT	3	0
2502533 Estudis Francesos	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Sandrine Fuentes Crespo

Correu electrònic: Sandrine.Fuentes@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

No s'escau.

Objectius

L'assignatura Tractament informàtic de la llengua francesa forma part de les assignatures optatives de quart curs del grau d'Estudis Francesos.

Aquesta assignatura, inclosa en la matèria de Lingüística Francesa Aplicada i que forma part de la Menció que rep el mateix nom, té com a objectiu principal d'iniciar els estudiants al Tractament Automàtic de les Llengües. La primera part d'aquest curs la dedicarem a definir el TAL : quina és el seu origen, en què consisteix, quines són les principals aplicacions de TAL avui...? En una segona part, ens interessarem a les problemàtiques del TAL (escrit i oral), a través d'estudis pràctiques de diverses aplicacions de TAL (en sala informàtica), i de cursos magistrals introduint els formalismes més corrents (formalització lingüística, autòmats, gramàtiques electròniques, diccionaris electrònics, etc.).

Competències

Estudis Francesos

- Aplicar les metodologies científiques pròpies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar i aplicar les metodologies dels diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.
2. Elaborar un treball individual en el qual s'expliciti el pla de treball i la temporalització de les activitats.
3. Identificar i analitzar els diferents àmbits de la lingüística francesa aplicada.

4. Identificar i analitzar les diferents necessitats específiques de les aplicacions lingüístiques relacionades amb la llengua francesa.
5. Preparar una exposició a partir de l'anàlisi de la situació més actual d'algun aspecte professional relacionat amb la matèria.
6. Proposar aplicacions per a les diferents necessitats específiques de la llengua francesa.
7. Relacionar els elements i factors que intervenen en el desenvolupament dels processos científics
8. Resoldre problemes de manera autònoma.
9. Treballar en equip respectant les diverses opinions.

Continguts

1- Introduction	3
1. Définition : qu'est-ce que le TAL ?	1. 1
2. Bref historique du TAL	2. 1
2- Les applications du TAL	3. 1
1. Aperçu général	4. 1
2. Reconnaissance et synthèse de la parole	
3. Édition de documents	
4. Moteurs de recherche	
5. Traducteurs automatiques	
4- Les obstacles au TAL	
1. Les ambiguïtés	
2. La polysémie	
3. Le figement	
4. L'implicite	
5- Les dictionnaires électroniques	
1. Dictionnaires informatisés et dictionnaires électroniques	
2. Le DEC	
3. Le lexique-grammaire et les dictionnaires du LLI	
6- La plateforme d'ingénierie linguistique : NooJ	
1. Installation du logiciel	
2. Lancer des requêtes simples dans un texte et analyser les concordances	
3. Construire une grammaire	

Metodologia

L'assignatura de Tractament informàtic de la llengua francesa és de caire instrumental i essencialment pràctic. L'èmfasi en les activitats formatives es posarà en la participació activa de l'alumnat per poder assolir les competències previstes en aquesta guia docent.

En termes generals, es dirigirà l'aprenentatge mitjançant el següent conjunt de tècniques i accions:

- Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva
- Realització d'exercicis individuals i en grup

- Realització d'activitats autònomes
- Intercanvis a classe (professor-estudiant, estudiant-estudiant)

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Clases magistrals amb suport TIC	25	1	4, 6
Exercicis pràctics individuals i en grup	20	0,8	1, 3, 4, 7, 8, 9
Lectura comprensiva de textos	10	0,4	1, 3, 4, 7
Tipus: Supervisades			
Tutories	10	0,4	2
Tipus: Autònomes			
Estudi personal	30	1,2	2, 5, 8
Exercicis pràctics i redacció de treballs	50	2	2, 5, 7, 8

Avaluació

L'avaluació del curs serà contínua, i inclourà la feina feta al llarg del curs, tant les diverses proves com els treballs lliurats durant tot el semestre.

- Es considerarà com a 'no presentat' si l'alumne ha lliurat menys d'un 30% dels treballs assignats al curs i ha realitzat menys del 30% de les proves. Per tant, si l'alumne ha fet més d'un 30% de cada part, se l'avaluarà.

- La reavaluació sols s'oferirà a aquells alumnes que, havent fet avaluació contínua, hagin suspès o no lliurat alguns dels treballs (sempre i quan hagin lliurat més de 30% dels treballs assignats) i vulguin recuperar-lo. Algunes tasques no es poden repetir (participació a classe, presentacions orals, exercicis fets a classe).

El plagiat: El plagiat total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

Casos particulars: Els estudiants francòfons hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats pràctiques proposades a classe o al Campus Virtual	35	0	0	2, 5, 7, 8
Participació a les activitats de classe	30	0	0	1, 4, 5, 7, 8
Proves d'avaluació formativa	35	5	0,2	1, 2, 7, 8

Bibliografia

Blanco, X. (1999) Lexicographie bilingue français-espagnol et classes d'objets. Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona.

Fuchs, C. (1993) Linguistique et Traitements Automatiques des Langues, Paris: Hachette, p. 7-36.

Gross, G. (2004) « Réflexions sur le traitement automatique des langues », Actes de JADT 2004, Vol. 1. 545-556.

Gross G. (1999) « Élaboration d'un dictionnaire électronique ». Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, Tome (XCIV/1). Peeters : 113-138.

Habert, B.; Nazarenko, A.; Salem, A. (1997) Les linguistiques de corpus, Paris: Armand Colin, p. 184-190.

Silberztein, M. (2003) NooJ manual. Disponible sur le site <http://www.nooj4nlp.net> (200 pages).